

HOSEA

YutjiyawuŃu dhäruk, lakarama yukurra nhäyinyara Godku märr-ŋamathinyarawuy

*Godthu yukurrana lakaraŋala mayali'kurru
mali yana*

*1:1—2:1 (God tells a parable through Hosea
and his wife and children)*

¹ Yo, dhuwalanydja gay dhäruk ga dhäwu
ŋayi Garrayyu wekaŋala yolŋuwala yäkuwala
*Yutjiyawala, gäthu'mirriŋuny dja ŋayi †Beriwu.

² Näthilinydja ŋurruthaŋalanydja ŋayi
waŋana Garray nhanukala bitjarra gam'.
“Gatjuy marrtjiya, ga märraŋa miyalknha,
yurru yalalanydja ŋuriŋi dhäykayu nhuna
yurru ganan, bala wiripuŋunhana märrama
darramunha yurru, ga djamarrkuli'yuny dja
nhokala yurru bitjandhi liŋgu nhuna gonha'yun,
liŋgu walala yurru ŋunhi bitjandhi liŋgu
dhuwurr-yätjhirri bitjan ŋunhiyi nuŋu
dhäyka. Yo, ŋuliwitjandhi ŋarra yukurra
yurru lakarama dhulmu-mayali'mirrina
dhäwuny'tja ŋunhina ŋarrakuwaynha
mittjinha ‡Yitjuralnhana, yana milkuma yukurra
bitjan ŋunhi walalanydja dhuwurr-yätjmirri,
liŋgu walala ŋarranha gonha'yurruna,
bala wekanhaminanydja walala ŋunha

* **1:1** Hosea † **1:1** Beeri ‡ **1:2** Israel

wiripunuwuna waṇarrwu walalanhawuy walala.” Ga bitjarrayi ṇayi yukurrana Garray waṇananydja nhanukala Yutjiyawala.

³ Yo, bala ṇayi Yutjiyayuny dja dhärukna ṇanya märraṇala, bala ṇayi märraṇalana miyalknhana yäkuṇha §Gomanhana, gäthu'mirriṇu ḍarramuwu *Diplayimguna.

⁴⁻⁵ Ga ṇunhi maṇḍaku yothuny dja dhawal-wuyaṇina ṇurruṇuny dja maḷamarrny dja, ṇayi Garrayyu waṇana Yutjiyanha bitjarra, “Yäkuny dja nhe yurru nherraṇ dhuwali yothunhany dja †Djitriḷna, ṇunhi mayaliny'tja yukurra ḷakarama dhiyaṇuyi 'Godthu yurru barrkuwatjkumana djuy'yun yolṇu'-yulṇunhany dja.' Yo, ṇunhala wäṇaṇura Djitriḷ dhulmu-waṇarra'ṇura, ṇuriṇi buṅgawayu ‡Djiyuyu bumara yukurrana mirithirrina guḷku'nhana yolṇunha walalanha murrkay'kuṇalany dja, ga galkina ṇarrany dja yurru bumana, bala baḍuwaḍuyun warppam'thunna ṇurikiyny djayi mala-wunharawuynha warppam'thunna; ṇunhalayinayi dhulmu-waṇarra'ṇurana wäṇaṇura Yitjuralnhany dja yurru mittjinha baḍuwaḍuyunna bumana, dhawar'maramana yurru ṇuriṇi miriṇuyu.” Bitjarra ṇayi yukurrana Garray waṇanany dja.

⁶ Ga dhäṇuru ṇuliṇuruyi ṇuriṇi Yutjiyawala miyalkthu märraṇala wiripunhana yothunha, yurru dhäykana ṇunhiyiny djayi, ga ṇayi Garray waṇana Yutjiyawala bitjarra, “Yäkuny dja

§ 1:3 Gomer * 1:3 Diblaim † 1:4-5 1:4-5 Jezreel ‡ 1:4-5 1:4-5 Jehu

nhe nanya yurru nherran dhuwaliyi yothunhanydja 'Mel-wuyunamiriwnha.' Yo, balakurru-witjandhinydjayi yäkukurru yolnunyndja walala yurru marngiyirrina, nuni nanna yurru yakana biyapulnydja gonmirriyama ga mel-wuyun Yitjuralwunyndja mittjiwu; nanna yurru wirrkina yana walalanha dhä-dir'yundja gal'nu, yakana nanna yurru bäy-lakarama walalangu yätjpuynyndja. ⁷ Yurru yuwalktja nanna yurru mel-wuyundja nurukuna §Djudapuyunuwuna mittjiwu yolnu'-yulnuwu. Narranydja dhuwala Wanarr nanna Garray walalangu, ga yuwalk yana nanna yurru narrapi walnakumanydja Djudanha; yakana nanna yurru walalanha walnakuma mandjawakthunyndja wo garayunyndja, nula nhäyu dhiyakuy munatha'wuyunyndja ganydjarryu." Bitjarra nanyi Garraynydja wanana.

⁸ Ga dhurrwaranuru nulinuruyi ga biyapul nanyi yothu'mirriyina Gomanydja, miyalktja nhanu, ga biyapul wiripu darramu yothu dhawal-wuyanina. ⁹ Ga biyapul nanyi wanana Garray nhanukala Yutjiyawala bitjarra, "Nhe yurru yäku-nherrandja nanya dhuwali yothunhanydja *Lowamina; nunhiyi mayaliny'tja yukurra lakarama dhiyanuyi, 'Yakana narrakunyndja yolnu'-yulnu,' ga balakurru-witjandhinydjayi yäkukurru walala yurru yolnu'-yulnu marngiyirrina wal'nu, nuni Yitjuralnyndja yakana narraku yana yolnu

§ 1:7 Judah * 1:9 Loammi

walala, ga yakana ñarranydja biyapulnydja God Yitjuralwunyndja mittjiwu.”

¹⁰ Yo, dhiyanunyndja-wala ñayi yukurra Garray God waña Yitjuralnhanyndja mittjinha bitjanna, “Nhumanydja dhuwala yakana ñarraku yolñu'-yulñu,” bitjan. Yurru yuwalktja walala yurru mittji-mäypayirri wal'ñu, ñula nhämunha'na yurru mittji nhina yukurra ñunhi bothurrumiriwnha wal'ñu, ga yalalañumirriyundja walala yurru bilyunna roñiyirriyi nhanukala Godkala, bala ñayi yurru wañanydja walalanha bitjanna, “Nhumanydja dhuwala ñarrakuwaynha walala yumurrku', ñunhi ñarranydja ñarrapi wañgany walña-diktiktja Wañarr.” ¹¹ Lingu yalalañumirriyundja ñunhiyi märrma' mittji Djuda ga Yitjural yurru dhambay-manapanmirriyi biyapul wañgany-manapanmirri, bala walala yurru djarr'yundja wañganynhana ñurruñunhanyndja walalañuway, ga nhinanydja walala yurru yukurra goñmirriyirrina dhikana wal'ñu ñunhili walalañgalay wäñañuranyndja, wañganynha yana mittjinyndja. Yo, Godthu yurru nhannuwaynyndja yolñu'-yulñunha gämana lili roñinyamaramana, ga biyapul ñayi yurru djalkiri-yulkuma walalanha yulñunyndja ñunhimalayi walalañgalay wäñalili. Ga nhäna yurru ñayi ñunhiyi walunyndja? . . . mirithirrina dhikana wal'ñu, wakinnha ñanyana ñiniya? . . . ñulinyaramirriyundjayi.

2

¹ “Yo, ŋulinyaramirriyuyi nhuma yurru yäku-lakaramanydja ŋunhiyi nhumalaŋgu wäwa'mirriŋunha Yitjuralnhanydja walalanha bitjanna ‘Godkuna nhanŋuwaynha yolŋu'-yulŋu yana’, ga wiripuny dja yäku yurru ‘Goŋmirriyanhara Garraywununa.’ ”

Yitjuralnydja dhuwala balanyara bitjan rom-mäypa dhäyka ŋayi

2:2–13 (Israel is like an unfaithful wife)

² Yo, dhuwalanydja gay' lakarama yukurra *Yutjiyayu nhanukalaŋuwuy ŋayi miyalkkalaŋuwuy, yurru yuwalktja dhuwalayi lakaramanydja yukurra mayali'na ŋayi ŋunhiyi †Yitjuralnhana mitŋjinha, nhaltjarra walala gonha'yurruna Garraynha, bala wekanhamina walalanhawuy walala wiripuŋuwalana waŋarrwala. Ga bitjarra ŋayi Yutjiya waŋananydja gam'. “Way, nhuma yumurrku' ŋarraku, waŋiyana nhumalaŋguway ŋändi'mirriŋunhanydja, biyaka raypirri'yurrana gal'ŋu, liŋgu yakana ŋayi yurru biyapulnydja ŋarraku dhäyka, ga ŋarrantydja yurru yakana nhanŋu dhuway'mirriŋuny dja biyapul. Lakaraŋa nhumalaŋgalaŋuwa ŋändi'mirriŋuwanydja, ŋayi yurru gananna ŋunhiyi nhänydja malanha, marrambany'tja ŋunhi rom. ³ Ga ŋuli ŋayi yurru yaka daḍawyun ŋulinuruyi romŋuru, ŋunhi ŋayi ŋuli wekanhamirri ŋanyapinyay ŋayi ŋuriki wiripuŋuwu

* 2:2 Hosea † 2:2 Israel

ḍarramuwu, bala ṅarranydja yurru yana burru'l'maramana nhanṅu girriny'tja, bukmak ṅunhi ṅayi yukurra nhä ṅayathama, bitjan ṅayinydja yurru warranṅulnha, ṅula nhämiriwnha, ga goramirrina; bitjan ṅayi yurru barka'yirrina yulṅunyndja, ga räwakthirrina baṅḍanydhirrina, bitjan räwak ṅunhi wāṅa baṅḍany, ga rakunydhirrinyndja ṅayi yurru ṅuriṅi ṅanhdharkthinyarayuna. ⁴ Yo, yakana ṅarra yurru mel-wuyundja ṅuriki nhanukalanṅuwu yumurrku'wunyndja, ṅingu ṅunhinydjayi yumurrku' wiripu-gulku'wuna ḍarramuwurruṅgu, yakana ṅarrakunyndja, ṅingu ṅuriṅi walalaṅgala ṅāṅḍi'mirriṅuwala, ṅunhi ṅayi yukurrana ḍjāma ṅunhiyi marramba' rom.

⁵ “Yo, ḍjāmanydja ṅayi mirithirri yana goramirri romdja, ṅunhi ṅayi waṅana bitjarra gam', 'Ṅarranydja yurru marrtjina ṅunha ṅarrakalanṅuwala maṅutji'mirriṅuwalana walalaṅgala, walalana yurru ṅarrakunyndja rarr'yun marrtji ṅatha ga dhika nhä weyika, ga dhika nhä malanha girri' latju'mirri.' Bitjarra ṅayi yukurrana waṅananydja. ⁶ Ga dhiyakuyinayi mārrwu ṅarranydja yurru dhal'-dhalyunna dhukarrnydja ṅunhiyi nhanṅu, gunganhamirriyamana loluyu ṅuriṅina ḍirritirri'mirriyuna. ⁷ Waṅḍirri ṅayi yurru ṅunhiyi nhanukalanṅuwu ṅayi maṅutji'mirriṅuwunyndja walalaṅgu larruma, yurru yakana ṅayi yurru maṅṅ'maramanydja walalanha. Bala ṅayi yurru waṅa bitjanna, 'Ṅäthilinydja ṅunhinydja ṅarra yukurrana

nhinana djulñithina, yurru dhiyanunyudja-wala ñarra yukurra galña-yätjthirrira nhina, bala ñarra yurru dhuwala roñiyirrira yulñunyudja ñunha ñarrakalañuwalana dhuway'mirriñuwala.' ⁸ Yo, yaka ñayi yana dharañaranyudja wal'ñu ñunhi ñunhiyinyudjai nhä malanha ñunhi ñayi yukurra ñayathama ñarrakunaway yana, ñunhi ñarrapi wetj ñurikiyinyudjai malañuwu; ñarra ñunhinyudja wekañala nhanñu ñatha ga weyika' ga mel-widi'mirri ñunhi girri' malanha, ga ñuriniyi dhapirrkmirriyu dhika wal'ñu nhäyu malañuyu yana ñayi yukurra buku-ñal'yun wiripunuwala warray wañarrwala. ⁹ Bala ñarra yurru yana djaw'yun roñinyamaramana ñunhiyinyudjai ñatha ga borum, ga djaw'-djawyundhi ñarra yurru ñunhi girriny'tja ñunhi ñarra wekañala nhanñu dhapirrkmirri wal'ñu; ¹⁰ bukmakña yana ñarra yurru burru'l'maramanyudja ñunhi ñayi yukurra ñayathama, ga dhärranyudja ñayi yurru yukurra warrañulña yanana, goramirrira wal'ñu ñunha gumurrñura ñurikala mañutji'mirriñuwalanyudja walalañgala nhanukalañuwala. Ga yakana yurru ñula yolthu ñanya märrama dhawatmaramanyudja ñarrakalañunurunyudja goññuru biyapulnyudja.

¹¹ "Yo, marrtjinyanyudja walala ñuli wañgany-manapanminyanyudja galña-djulñithinyamirriyu dhika wal'ñu ñuriki gyañinyaramirriwunyudja romgu, ga yakana biyapulnyudja walala yurru wañgany-manapanmirri bitjandhiyi marrtji

12 ȳurini galȳa-djulȳithinyamirriyu. 12 ȳarra
 yurru baȳuwaȳuyunna borumdja ȳunhi
 nhanȳu dharpanha malaȳunha, lingu ȳayi
 waȳana bitjarra, 'Dhuwalanydja borum dharpa
 ȳulaȳuru warray wekanhara ȳarrakalaȳuwuȳu
 maȳutji'mirriȳuwuȳu warray walalaȳuȳu,
 ȳurikiȳi warray ȳunhi ȳarra märr-ȳal'yun
 ȳuli yukurra.' Bitjarra ȳayi ȳunhi
 waȳananydja yukurrana, bala ȳarrantydja
 yurru yana baȳuwaȳuyunna walalanha
 warrpam'thunna, ga ȳunhiwalayinydjayi
 dharapullili yurru marrtji ȳuthan be nhäna
 nhäȳiniȳ'nha dharpa, ga ȳuruȳu wakinȳuyuna
 warrakandhu yurru marrtji luka borumdja
 ȳulinȳuruyi. 13 Yo, ȳurini yana ȳunhi
 ȳarrakala dhäykayu yukurrana batharanydja
 buȳgan bäwny'tja, buku-ȳal'yunarawu be
 ȳuriki waȳarrwu yäkuwu †Bälwunyȳdja;
 ȳayi ȳuli dhatthunminyanydja yukurranha
 be dhapirrkunhaminya ȳanyapinyay ȳayi
 be mäkir'i'wuyyuna girri'yu dhika nhäyuna
 malaȳuyu, dhapirrkmirriyuna dhikana
 gundayu, bala ȳayi ȳuli marrtjinyany-
 dja-wala larrunhana be nhanukalayȳuwu
 maȳutji'mirriȳuwuna walalaȳu. Yo,
 meȳuȳalana ȳayi ȳarranhanydja, bala
 gonha'yurrunana ȳayi, diltjina-wekaȳala
 ȳarrakunyȳdja, bala ȳarrantydja yurru ȳanya
 dhä-dir'yunna-wala yanana wirrkina wal'ȳu."
 Ga bitjarra ȳayi Garraynydja waȳana.

Godtja yukurra mirithirri yana

† 2:13 Baal

märr-ŋamathirri nhanukalayŋunyndja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu

2:14-23 (The Lord's love for his people)

¹⁴ Yo, ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra gam', "Ŋunha ŤYitjuralnydja mittji balanyarana bitjan ŋayi ŋarraku dhäykana, yurru ŋayi ŋarranhanydja meŋŋaŋalana, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarrapinydja ŋanya yurru gäma ŋunhana ŋanhdharklilina, bandanylilina wäŋalili, ga ŋunhalayina ŋarra yurru ŋanya waŋanydja yukurra ŋarrakalay ŋarra wurrkurru'm'thunna dhärukthunyndja, märr-ŋamathinyamirriyuna dhikana wal'ŋu. ¹⁵ Ŋarra yurru roŋinyamaramana wekama ŋunhi dhapirrkta wäŋa nhanŋu borum-mäypamirrinnydja dhika, ga biyapul ŋayi yurru märr-roŋiyirri ŋarraku, gatjpu'yunna yurru märranharawu ŋamakurru'wuna ŋarrakalaŋuŋuru; biyapul ŋayi yurru märr-yiŋgathirri, bala manikaynha miyaman yurru, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋunhi ŋäthili, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi marrtjina lili, dhawatthurruna beŋuru *Yetjipŋuru wäŋaŋuru. ¹⁶ Yo, yalalaŋumirriyunnydja ŋayi yurru biyapul ŋarranha lakaramanydja bitjana, 'Dhuway ŋarraku', bitjana yurru; yakana ŋayi yurru biyapulnydja lakarama ŋarranha 'Buŋgawa ŋarraku,' bitjan yurru. ¹⁷ Yo, meŋŋumana yana ŋayi yurru ŋunhiyinydja be nhänhanydja wiripuŋunhanydja malaŋunha waŋarrnha,

§ 2:14 Israel * 2:15 Egypt

warrpam'thunna yana yurru gonha'yunna, ga yakana biyapulnydja ņayi yurru yäku ņanya lakarama.

¹⁸ “Yo, ņulinyaramirriyundyjaji ņarra yurru dhawu'na nherran ņurikala wäyingalana, yakana yana biyapulnydja nhe yurru burakirri wakinņuwuņundydja ņunhi nhäkuņundydja wäyinguņu malaņuwuņu; yakana nhe yurru biyapul barrarirri bäpiwundydja ga ņula nhäkundydja wiripuņuwuņundydja. Narra yurru warrpam'nha daw'-dawyunna ņunhiyi bunharamirryndja girri' malanha, gara ga mandjawak ņula nhä malanha, ga yolņundydja walala yurru yukurra nhina walņathirrina dhikana wal'ņu ņoy-yal'yunna, liņgu yakana biyapulnydja yurru yolņu walala marrtji bunharamirri. ¹⁹⁻²⁰ Ga nhuma Yitjuralpuyņundydja yolņu walala yurru ņarrakuwaynha yana dhäyka gupaďalņha-wala. Yuwalk yana märr-yuwalk ņarra nhumalanha yukurra ņayaņuyu-ďapmaramanydja, bala yana ņarra yurru ņayathamana yukurra nhumalanha ņarrakalay ņarra ņayaņu-dhunupayinyarayundydja ņuriņi mel-wuyunaramirriyuna yana; märr-ņamathinyarayu wal'ņu yana ņarrakalay ņarra nhumalanha yurru märramanydja, bala nhumanydja yurru ņarrakuwaynha walala yana wal'ņu gupaďalņha-wala. Bala nhuma yurru yuwalkkumana yana wal'ņu marņgiyirryndja ņarraku, ņunhi ņarranydja nhumalaņgu Garray Godnha.” Ga bitjarra ņayi Garray waņananydja yukurrana.

21-22 “Yo, nuriŋiyinydjayi waluyu njarra yurru nãmana nhumalaŋguŋu bukumirriyanharawuynyndja, bala njarra yurru djuy'yun waltjaŋnha nhumalaŋgu; nuriŋi waltjaŋdhu yurru dharyun yukurra dhuwala munatha' wãŋa, ga dhuwala wãŋa munatha' yurru nuthanna, bitjan borummirriyirrina dhikana wal'ŋu. ²³ Bala njarra yurru dhuđi-nherraŋdja njarakuwaynyndja nŋunhi yolŋu'-yulŋunha nŋunhiwalayina walalaŋgalay wãŋalilina, ga nhinanyndja walala yurru yukurra goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu nŋunhili wãŋaŋuranyndja. Yo, njarra yurru walalaŋgu mel-wuyun yulŋunyndja dhika wal'ŋu, nuriŋinydjayi nŋunhi walala yukurrana nhinana goŋmiriwnura nãthili, mel-wuyunaramiriw. Ga waŋa njarra yurru nuriŋinyndja yolŋu'-yulŋuwu nŋunhi walala yaka njaraku yolŋu walala nãthili, bitjanna njarra yurru waŋa, ‘Nhumanyndja dhuwalanyndja walala njarakuwaynha yolŋu'-yulŋu.’ Ga walalanyndja yurru nŋunhi buku-wakmarama bitjanna, ‘Nhenyndja dhuwala njanapurrungu Waŋarr Godnha.’ ”

3

Yitjuralnyndja yurru balayi mittji dhulŋunuyirri nhanjuwayyi Garraywu

3:1-5 (Israel will be restored to the Lord's favour)

¹ Yo, nuliŋuruyinyndja nŋayi Garray njarakala waŋana bitjarra, “*Yutjiya,

* 3:1 Hosea

marrtjiya ga märraŋana ŋunhi nhuŋuway dhäykanhanydja roŋinyamarana, ŋunhiyhanydja ŋunhi ŋayi yukurra djäma marramba' ŋuli wiripu-gulku'wala darramuwurrungala. Ga biyapul nhe yurru nhanŋu märr-ŋamathirri yulŋuny dja, lingu ŋarranydja mukthun yana märr-ŋamathirri yukurra †Yitjuralwuny dja mittjiwu, bäyyi ŋunhi ŋayi bilyurruna ŋanydjala'yurruna wiripuŋuwala be waŋarrwala, bitjarra ŋayi ŋunhiyinydja mundhurr-wekaŋalana borum ŋula nhä malanha, buku-ŋal'yurruna wiripuŋuwuna waŋarrwu. Yurru mukthun yana ŋarranydja nhanŋu märr-ŋamathirri yukurra märryu-dapmaranhamirriyu yana." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

² Bala ŋarra marrtjinanydja, ga märraŋalana ŋunhiyi miyalknhanydja ŋarrakuway, roŋinyamaranaŋalana ŋarrakuwayyi ŋarra. Ŋarra wekaŋalanydja yutjuwala rrupiyanydja ga lurrkun' ŋatha, bitjarra ŋarra roŋinyamaranaŋalayi ŋunhinydja ŋanya ŋuriŋiyinydjayi, märr yurru ŋayi biyapul ŋarrakuwayyi yana. ³ Bala ŋarra waŋana nhanukala bitjarra, "Weyinŋumirri yana nhe yurru yukurra nhinanydja gänanydja wal'ŋu, lingu nhenydja dhulŋuŋu dhuwali ŋarrakuway; yaka nhe yurru nhina yukurra wiripuŋuwalanydja darramuwala. Ga nhinanydja nhe yurru yukurra weyin yana, gänanydja nhepinydja, ga ŋarranydja yurru nhuŋu galkun yukurra badakthi." Ga

† 3:1 Israel

bitjarra ŋarra lakaraŋalanydja nhanbala
 ŋuripa ŋarrakalaŋuwa miyalkpanydja
 dhäykawanydja, ⁴ lingu Yitjuralyundydja
 yurru mittjiyu gonha'yunna ŋunhiyinydjayi
 waŋarrnha malaŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli
 yukurranha buku-ŋal'yuna ŋurikiyi, ga
 nhinanydja ŋayi yurru weyin yana wal'ŋu
 buŋgawamiriwnydja ga ŋurruŋumiriwnydja
 yana. Yakana ŋayi yurru wekama
 yukurra mundhurr ŋula yolku waŋarrwu
 ŋulinyaramirriyundydjayi waluyu, lingu
 bäyŋuna walalaŋgu ŋulinyaramirriyundydjayi
 ðalkarra'mirri yolŋu, ga yakana walala
 yurru yukurra yana buku-ŋal'yun
 wiripunuwunydydja waŋarrwu goŋbuywunydydja
 ŋunhi djämawuywu, bäyŋuna yana. ⁵ Yurru
 yalalaŋumirriyundydja ŋunhi Yitjuralnydja
 mittji yurru bilyun, gumurr-ronjiyirrina yurru
 Garraywalana walalaŋgalaŋuwala Godkalana,
 ga ŋayinydja ŋunhinydjayi yurru buŋgawana
 ŋayi walalaŋgu, ŋunhi ŋayi mala-wunharanydja
 beŋuru †Giŋ Daypitkala.

Yo, ŋulinyaramirriyundydjayi bukmak yurru
 Yitjuralnydja bäpurru' mittji märr-ŋal'yun
 nhanukalaynha yana Garraywalana;
 walalanydja yurru yana dhäruk-märramana
 ŋanya, ga nhinanydja walala yurru galkina
 yana nhanukala. Ga ŋayinydja yurru
 walalanha bitjan goŋmirriyamana wal'ŋu
 dhunupana, ŋuriniyidydja waluyu ŋunhi
 dhä-yawar'yunarayundydja.

† 3:5 King David

4

*Garrayyundyja lakarama yukurra
Yitjuralnhanydja dhuwurr-yätjnha bitjanna*

4:1-14 (The Lord tells about Israel's sin)

¹ Yo, nhuma yolŋu walala *Yitjuralpuynŋu, ŋäka walala dhäruk dhuwala Garraynha, liŋgu Garrayyundyja ŋayipinydja yukurra lakarama nhumalanha dhuwurr-yätjnha yanana. Yaka nhuma yukurra yana märr-nherraŋmirri nhanukala, ga yaka nhuma yukurra maŋutji-wuyun ŋuruku ŋunhi wiripu-gulku'wundydja yolŋu'-yulŋuwu, ga yaka yana nhuma yuwalkkuma wal'ŋu marŋgi Godkundydja dhiyalaŋuminydja wäŋaŋura.

² Yo, waŋa nhuma ŋuli yätjkuma ga lakarama bothirri, ga manañirri nhuma ŋuli ŋulaŋuru yolŋu'-yulŋuwala wiripu-gulku'wala, ga djäma marramba' dhika nhä malanha rom, ga buma nhuma ŋuli wiripundydja yolŋunha, buma murrkay'kuma yana.

³ Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋayi yurru dhuwalanydja wäŋa yätjthirrina dhikana wal'ŋu yana; bukmaknha yurru yolŋu walala nhina yukurra galŋa-yätjthirrina, rirrikthunmirrina walala yurru, ga nhina yalŋgi'na yana, ga wäyin walala yurru marrtji murrmurryunna, ga bitjandhi liŋgu yurru guya ŋunha gapuŋuranydja moŋukŋuranydja rakunydhirriyi.

⁴⁻⁵ Ŋayi Garraynydja yukurra waŋa bitjan, "Yaka dhunupamirriyaŋa ŋunha

* 4:1 Israel

wiripunhanydja yoljunha; yaka waniya biyakanydja, 'Nhuju nunhiyinydja nurru.' Yaka biyakanydja mel-wulana wiripunhanydja yoljunha, lingu nhumapi yana yatjtja gal'nu; narraydja yukurra dhuwala dhunupamirriyama nhumalanha, dalkarra'mirrinha yana yolju'-yuljunha. Ga dhiyakuyinayi marrwu nhuma yurru galkirrinydja, ga nunha djawarrkmirri yolju, dhawu'-lakaranhamirri walala yurru bitjandhi lingu galkirri, rrambanithirriyi nhumalangala. Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dharpa rawak nunhi, bala narra yurru baduwaduyunna nunhiyi, djatthunna wal'nu, dhawar'maramana; birrka'mirriyu waluyunydydja nhuma yurru rakunydhirrinydja. ⁶ Yo, narrakunydydja yolju walala yukurra murrmurryunna, lingu walala dhujamirrina; yakana walala wal'nu yuwalk marngi narrakunydydja, lingu nhumanydja dalkarra'mirri walala yukurra nuyulkthirri warray, napa-nherra_nmirri warray narrakalanunydydja romgu. Yaka warray nhuma yukurra marngikuma nunhi yuwalknunydja gal'nu nunha yolju'-yuljunha, ga dhiyakunayi narraydja nhumalangu napa-wekanalana nuyulkthinana. Nhuma mengunala narrakunydydja romnha, ga bitjandhi lingu narraydja yurru mengumayi yana nhumalangunydydja gathu'mirrinunha walalanha, yakana walala yurru narrakunydydja dalkarra'mirri walala yolju'-yulju.

⁷ "Yo, narrakunydydja nunhi dalkarra'mirri walala marrtjina yukurrana mirithina wal'nu

gulku', yurru bitjarra warray liṅgu walalanydja yukurrana djäma dhuwurr-yätjthina warray, buku-yattjatkuṅala warray marrtjina ṅunhiyi malanha yätj warray dhika. Näthilinydja ṅunhinydja, walala nhinana yukurrana ṅarrakalay wal'ṅu latju'ṅura dhika djarratawun'ṅura, yurru dhiyaṅunydydja-wala walala yukurra yurru nhina goramirrina. 8 Yo, ṅunhiyi malanha ḍalkarra'mirri walala nhina yukurra galṅa-djulṅithirrina ṅunhiliyi yätjṅuranydja romṅura, ga ṅuriṅi wiripuṅuwalanydja yolṅu'-yulṅuwala yätjthi djämayu walalanhandydja galṅa-djulṅikuma warray ṅuli yukurra, bala walala ḍuktuktja walala yurru mukthunna yana djäma yätjṅha-wala.

9 "Yo, ṅunhiyi ḍalkarra'mirrinydja walala mirithirrina yanana yätjmirrina dhikana wal'ṅu, bitjan yana liṅgu bitjan nhuma yolṅu'-yulṅu dhuwala, bala ṅarra yurru dhä-dir'yunna nhumalanha yulṅunydydja bukmakkumana yana, rrambanṅikumana, liṅgu ṅuriṅi nhumalaṅgala yätjthi djämayu.

10 Yo, ṅuriṅiyi ḍalkarra'mirriyu walalay yurru lukana marrtji ṅatha, ṅunhina ṅunhi walala ṅuli yolṅu'-yulṅuyu gäma mundhurr-wekanharawu Godku; luka warray walala yurru yulṅunydydja, yurru yakana walalanha märr-bakthunmaramanydydja yurru ṅuriṅiyi, mukthun yana walala yurru marrya'mirri nhina yukurra. Walala yurru marrtji märramanydydja dhäykawurrunhandydja gulku'na dhika wal'ṅu, ga mukthun yana

walala yurru nhina yukurra dhäpark yana yothumiriw walala, lingu walala bilyurruna ñarrakalañunuru, bala walala yukurra malthundja ñunha wiripuñuwuna wañarrwu.” Ga bitjarra ñayi Garray wañananydja.

¹¹ Yo, ñayi Garray wañana bitjarra, “Nhumanydja dhuwalanydja ñarrakuny dja ñunhi yolñu walala, bitjarra nhuma bawa'mirriyinana mulkurrnydja, lingu ñurinjina djäl-dumurruyinyarayuna ga ñänitji'yuna lukanharayu nhu-malanha liyanydja-dhumukkuñala nhäjininj'kuñalanydja.

¹² Yo, liyanydja nhumalañgu bawa'mirriyinana, lingu nhuma ñuli waña dharpanha ñunhinha bitjan gam', 'Nhenydja ñarraku wañarrnha dhuwala. Ma' mañ'maraña ñarrakala yuwalkñu wal'ñu.' Ga ñurinj dharpayuny dja djämayu nhuma yurru be mañ'maramana nhäyinyara ñamakurru' ga nhäyinyara yätj.

Yo, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan marramba'mirri dhäyka, lingu nhuma gonha'yurrunana ñarranha, bala marrtjinana-wala yana gupa-wulkthurrunana, ga yuwalk yana nhuma djäl-dumurruyirrynydja yukurra wirrki yana wal'ñu ñuriki be nhäkuny dja wañarrwu goñbuywuny dja, ga ñurinjyiny djayi romdhu nhumalanha gatjpal'marañalana ñulinuruyi yuwalkñunuruny dja dhukarrñuru.

¹³ Ñunhala bukuñurany dja nhuma ñuli yukurra mundhurr-bathan, buku-ñal'yun wiripuñuwu wañarrwu, ga bitjandhi lingu nhuma yukurra bathan buñgan bäwny'tja

ñurikiyi malañuwu wañarrwu, ñunha ya'
 ñurrñgitñjura dharpañura. Ga ñunha
 dhuyunuranydja be wäñañura nhumalañgala
 djamarrkuñi'yundydja ga dhäykawurruyu
 yukurra marramba'na djäma dhika nhäna,
 buku-ñal'yun ñurikiyina malañuwu wañarrwu.
 ¹⁴ Yurru yaka ñarra dhäykawurrunhanydja
 yurru bitjandhiyi dhä-dir'yun ñurikiyinydjayi;
 nhumalanha ðarramuwurrunha ñarra yurru
 dhä-dir'yundja wirrkinydja wal'ñu yananydja,
 liñgu ñunha dhäykawurrundydja yukurra
 malthun munguyun nhumalañgalañuwu
 dhukarrwu djarrpi'wu ñuriki. Bitjan warray
 liñgu nhumanydja ðarramuwurrundydja
 yukurra djäma marramba' warray,
 djaw'-djawyun nhuma marrtji wiripu-gulku'nha
 dhäykawurrunha ñunhimalayina malañulili
 dharrpallilina bena wäñalili, buku-ñal'yun
 ñuriki wiripuñuwuna wañarrwu ñunhiliyi.
 Bala nhumalanhanydja dhuwalinydja yolñunha
 walalanha yurru warrpam'thunna yana
 baduwañuyunna, liñgu dhuwalina nhumalañgu
 mulkurrnydja bawa'mirriyinana, yakana nhe
 yukurra gyañirri ñamathama." Ga bitjarra
 ñayi Garray wañananydja.

5

Godtja ðuktuk ñilimurrñgu, ñilimurru yurru
yuwalkkuma yana wal'ñu nhanñu marñgiyirri
5:15—6:6 (God wants us to really know him)

¹⁵ Yo, ñayi Garray wañana bitjarra,
 "Ñarra yurru gonha'yunna ñarrakuwaynydja

yolŋu'-yulŋunha, yana liŋgu-u-u ga waŋa walala yurru lakaranhamirri bitjanmirri, 'Yuwalk muka dhuwala ŋanapurru dhuwurr-yätjmirrinydja, yakanydja ŋamakurru', bitjan yurru. Yo, burakirrinydja walala yurru ŋayaŋu-yätjthirrinnydja mirithirri wal'ŋu yana dhika, liŋgu ŋuriŋi walalaŋgalay yätjthu, yurru ŋayaŋu-yätjthinyarayunydydja ŋuriŋinydja walala yurru marŋgiyirri ŋuliwitjandhinydja, bala warrya'yunna larrumana ŋarrakunydydja. Mak walala yurru yuwalk gal'ŋu duktukthirrinnydja dhärukku ŋarrakalaŋuwunydydja märranharawu, bala yurru walala gananna ga bilyunna, gonha'yunna ŋunhiyi yätjtja malanha."

6

¹ Yo, walala yurru waŋa bitjana, "Go, ŋilimurru marrtjina, roŋiyirrina ŋanydjal'a'yun Garraywalana. Liŋgu ŋayi ŋilimurrunha dhä-dir'yurruna dhuwala, ga walŋakuma ŋayi yurru baɖarraŋ'kuma biyapul ŋilimurrunha. Ŋilimurrunydydja dhuwala ŋayaŋu-yätjthina gaɖpur'thinana, liŋgu ŋuriŋi nhanukala dhä-dir'yunarayu, yurru ŋayipi yana garrpindydydja ŋilimurrunha yurru marrtji dhulkuny'tja malanha." ² Yo, märrma' yurru walu djulkthunna, ga dhäjuru ŋulinuruyinydydja ŋayi yurru ŋilimurrunha biyapul walŋakumayi gaŋgathinyamirriyama. Ga ŋuriŋinydydja bala wiripuŋuyunydydja waluyu ŋayi yurru dhärranhamaramana gaŋgathinyamirriyamana, märr yurru

ñilimurru dhärra walñamirrina, galkina wal'ñu yana nhanukala.

³ Yuwalkkuña wal'ñu yana duktukthiyanydja wundañarryu yana wal'ñu Garraywunydia, bitjan ñilimurru yurru yuwalkkuma gal'ñu yana ñayañuyunydia märryundydia-dapmarama ñanya wirrki dhika wal'ñu, muñdatarama ñanya ñayathama, djawaryunamiriw ñula nhämiriw, märr-yawaryunamiriw, märr yurru ñilimurru yuwalkkuma yana wal'ñu marñgiyirrinidydia nhanñu. Dhäñuru ñulinurunydia munhañurunydia yurru djañaw'yunna, ga bitjandhiyina yurru ñayi Garraynydia lili marrtji ñilimurrungalanydia, ñulinuruyina dhäñuru ñunhi ñilimurru yurru marñgiyirri ñilimurrungalayñuyu burakinyarayu ñurini ñayañu-yätjthinyarayu. Näthilinydia wal'ñu waltjandhu ñuli dharyun märr-gaŋga ñuli ya', ga ñulinuruyinydia dhäñuru mañwurrk ñuli yupthun, dharyunna yukurra dhurrmuknha dhikana ñanyana, biyapulnha wal'ñu, ga bitjandhina Garraynydia yurru lili marrtji ñilimurrungala, märr yurru ñilimurru yuwalkkuma yana wal'ñu walñamirrinidydia.

⁴ Bala ñayi Garraynydia yurru ñayipinydia waña bitjanna, “*Yitjural ga †Djuda mittji, nhaltjan ñarra yurru nhumalanha yulñunydia, märr yurru nhuma roñiyirrinidydia lili bilyun ñarrakala. Näthilinydia wal'ñu ñunhinydia, nhuma ñarraku märr-ñamathina,

* 6:4 Israel † 6:4 Judah

märryu-dapmaraṅala ṅarranha, yurru ṅunhi
 märr-ṅamathinyara nhumalaṅguṅu marrtjina
 winya'-winyayurrunana buwayakthinana
 waḍutjana yana-wala, bitjarrana bitjan ṅuli
 wakuluṅgul ṅunhi winya'yun munhakumirri
 waluyu. ⁵ Dhiyakuyinayi märrwu ṅunhi
 ṅarra djuy'yurrunanydja ṅarrakuway
 dhäwu'mirrinhandyja nhumalaṅgala;
 walala lakaraṅala dhäruktja ṅarranha
 bitjarra gam'. 'Nhumanydja yurru
 raku'-rakunydhirrina murrmurryunna, ṅuli
 nhuma yurru yakanydja bilyun dhipuṅuruyi
 nhumalaṅgalay yätjṅuru.' Waḍutja yana wal'ṅu
 ṅarra yurru baḍuwaḍuyun ṅunhiyinydjayi
 dhuwurr-yätjmirrinhandyja, ga yuwalk yana
 yurru ṅayi maṅ'thundja bitjandhi, liṅgu
 dhiyaku gam' ṅarra yuwalktja gal'ṅu duktuk.
 Nhuma yurru märryu-dapmarama yana wal'ṅu
 ṅarranhanydja, ga bitjandhi liṅgu nhuma yurru
 ṅayaṅu-djuṅjithirri ga mel-wuyun ṅuruku
 wiripu-gulku'wunyidja yolṅuwu walalaṅgu.
⁶ ṅarranydja yaka duktuk nhumalaṅgu, nhuma
 yurru yukurra djäma yana romdja waṅganydja,
 buma marrtji wäyinnha, bala bathanna
 mundhurrnha ṅarraku. ṅarranydja duktuk
 nhumalaṅgu, nhuma yurru yuwalkkuma yana
 wal'ṅu marṅgiyirri ṅarrakunyidja, ga nhinana
 yukurra yana-wala ṅarrakalaynha romdhu."
 Bitjarra ṅayi Garray waṅananydja.

11

Godtja yukurra mukthun yana

märr-ŋamathirri nhanukalayŋuny dja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu

11:1-9 (God still loves his own people)

¹ Yo, ŋayi Garrayyu lakaraŋala yukurrana ŋurikiy nhanukalaŋuwuy mittjiwuy *Yitjuralpuynuwalaŋuwuy bitjarra, “Näthilinydja ŋunhinydja wal'ŋu ŋurruthaŋalanydja, ŋarra märr-ŋamathina märryu-dapmaraŋala gal'ŋu yana Yitjuralnhanydja mittjinha. Nunhiyinydjayi mittji balanyarana bitjan gäthu'mirriŋu darramuna ŋarraku. Yo, nunhiyi gäthu'mirriŋu ŋarraku, nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhala †Yetjiptja garrpinarawuy wal'ŋu yana, yurru ŋarranydja ŋanya dhawatmaraŋala beŋuruyinydjayi, ga dhayalakunaŋala warray. ² Yo, bitjarra liŋgu ŋarra yukurrana wäthurrunanydja walalaŋgu malthunarawu ŋarrakuny dja, walala bini ŋunhi nhinananydja yukurranha galki muka yana ŋarrakala, ŋurini ŋarrakala romdhu. Yurru walalanydja gonha'yurruna ŋarranha, ŋapa warray wekaŋala; yaka warray walala djäl ŋarrakuny dja, bala buku-ŋal'yurrunana walala yukurrana wiripuŋuwuna waŋarrwu, mundhurr-wekaŋala yukurrana bathara wäyinnha malaŋunha ŋurikina waŋarrwu ‡Bälwuna yäkuwu, ga bitjarrayi walala bathara buŋgan bäwny'tja ŋurikina wiripuŋuwuna waŋarrwu, goŋbuywuna ŋurikina djämawuywu. ³ Yo, ŋarra ŋunhiyinydjayi gäthu'mirriŋunha

* 11:1 Israel † 11:1 Egypt ‡ 11:2 Baal

Yitjuralnhanydja marŋgikuŋala nhaltjanarawu marrtjinyarawu, ga ŋarrapi yana ŋunhi ŋanya ŋuthanmaraŋalanydja. Ŋarra ŋuli ŋanya waŋanydja mulkanha, bala goŋ-gulanhana ŋanya yukurranha, märr yurru ŋayi yaka galkirri, yurru yaka ŋayi dharanaranydja ŋuriŋiyi mittjiyu, ga yaka ŋayi marŋgithina ŋunhi ŋarrapi muka ŋanya walŋakuŋalanydja.

⁴ “Yo, ŋarrapi ŋunhi djäka marrtjina Yitjuralwunydydja bäpurru'wu ga mittjiwu ŋamathanala dhika wal'ŋu, bitjarra bitjan ŋuli wapunhu'mirriŋu yolŋu djäka nhanukalanuwwu ŋayi buliki'wu ŋamathama. Ŋarra gäŋalanydja walalanha marrtjina lili gurrum'thurruna dhika raki'yunydydja ŋuriŋi märr-ŋamathinyarayu, märr yurru walala marrtji malthun ŋarraku wal'ŋu yana galki. Ŋarra dhayaŋakuŋala girri' ŋunhinydydja ŋunhi walalanha ŋuli ðapmarama dhurrwara, ga ŋarrapi yana nyilŋ'maranhaminanydja, bala wekaŋalana marrtjina maranhu-wekaŋalana ŋanya ŋuriŋi ŋamakurru'yuna wal'ŋu ŋathayu.

⁵ “Yurru mukthun yana Yitjuralnydydja mittji yaka ðuktuk ŋarraku, yakana walala yurru roŋiyirri lili ŋarrakalanydydja, ga nhina ŋunhili yurru ŋarrakalanydydja goŋŋura. Ga dhiyakuyinayi märrwu walala yurru roŋiyirri balayi Yetjiplilinydydja, ga nhina walala yurru yukurra ŋula yolkalana wiripuŋuwalana goŋŋuranydydja, ga ŋunha §Yatjiriyana walalangu yurru buŋgawanydydja wal'ŋu. ⁶ Yo, miriŋunydydja yurru marrtjina lili ŋurruthirrina, bala

bumana marrtji daw'-dawyunna wänanydja warripam'thunna yurru, bumana marrtji yurru murrkay'kumana yolŋu'-yulŋunhanydja mandjawakthuna ŋuriŋina, lingu ŋuriŋi ŋarrakalanydja mittjiyu yolŋu'-yulŋuyu yukurra djäma be nhäna walalaŋgalaynha yana djälkurru ga gyaŋinyarayuu. ⁷ Yo, ŋarrakalaynydja ŋunhinydja yolŋuyu walalay djarr'yurruna ŋunhi walala yurru gananna ŋarranhanydja; yakana yana walala yurru nhina ŋarrakalanydja djäkaŋura. Bala miriŋuny dja yurru marrtji ŋurruthirrina lili, bala ŋayi yurru ŋal'maramanydja walalaŋgala ŋonunha mirithirrina lambarrlilinydja, ŋonunŋumana, ga yakana yurru ŋula yolthu law'maramanydja ŋunhiyi ŋonun dja walalaŋgalaŋunuru ga dhayaalakumanydja walalanha, yakana yana.

⁸ “Yo, nhuma Yitjural mittji ŋarraku gäthu'mirriŋu, wirrki yana ŋarra yukurra märr-ŋamathirrinnydja nhunu. Ga nhäkuna ŋunhi ŋarra yurru ganan nhumalanha goŋlili ŋurikala miriŋuwalanydja? Ŋarranydja yaka duktuk ŋarra yurru ganan nhumalanha, märr yurru nhuma yukurra nhina gäna. Ŋarra yaka duktuk baduwaduyunarawuny dja nhumalaŋgu, bitjanarawuyi bitjarra ŋarra ŋunhi baduwaduyurruna yätj gal'ŋu mirithirri wäŋa ŋäthili. Ŋayaŋuny dja ŋarraku dhuwala märr-roŋiyinyarawu yana nhumalaŋgu walŋakunharawuny dja. ⁹ Yo, ŋarra ŋaramurryirri yukurra yulŋuny dja lingu ŋuriŋi nhumalaŋgala yätjthu,

yurru yakana narra yurru baḍuwaḍuyun warrpam'thundja nhumalanha. Lingu naranydja dhuwala God warray, yaka warray yolḅu. Naranydja ḍarrtjalk gal'ḅu wiripunḅuwalanydja, ganaḅ'thun yukurra ḅulaḅuru ḅurikala yätjkalanydja, ga dhuwala narra nhina yukurra nhumalaḅgalana manapanmirrina, yaka naranydja yurru marrtji lili baḍuwaḍuyunarawuny dja nhumalaḅgu." Ga bitjarra ḅayi Garraynydja waḅana.

13

*Godthuny dja yurru mala-yarr'yun
nhanḅuwayny dja yolḅu'-yulḅunha
13:4-16 (God will judge his people)*

⁴ Yo, Garray Godtja yukurra waḅa bitjan, "Naranydja dhuwala Waḅarr God nhumalaḅgu, ḅunhi narra gāḅala nhumalanha beḅuru dhawaḅmaraḅala garrpiḅminyaraḅuru romḅuru *Yetjipḅuru. Narraḅi yana waḅgany nhumalaḅgu Godtja; yakana ḅula wiripunḅuyuny dja waḅarryu walḅakuma ḅuli yolḅu'-yulḅunha. ⁵⁻⁶ Narraḅi yana nhumalanha ḅurru-warryurrunany dja marrtjina, gāḅalany dja lili ḅuliwitjarra ḅanhdharkkurruny dja ḅamathaḅala yana wal'ḅu. Narra maranhu-wekaḅala nhumalanha ḅamakurru'yu yana ḅathayuny dja; nhuma lukanany dja marrtjina, bala maranhuyinana, mār-daw'yurrunana yana ḅuriḅiyiny djaḅi

* 13:4 Egypt

ṅathayu. Bala nhumanydja ṅurr'yurruna warray, be-e-e warray, bathala-lakaranhamina warray nhumalanhawuy nhuma, bala mengunjalana ṅarranhanydja. ⁷⁻⁸ Bala ṅarranydja yurru yana bitjanna nhumalanha, bitjan ṅuli wäyindhu ṅuriṅi manbulmaramana mulka wäyinnha, bala ṅanaktja gul̄k-gul̄kthunna, bala lukana; ⁹ bitjandhina ṅarra nhumalanha yurru baḍuwaduuyundja †Yitjuralnhanydja, bala yolthuna nhumalanha yurru guṅga'yundja dhika? ¹⁰ Nhumanydja ḍuktukthina buṅgawawu warray wal'ṅu, yurru ṅunhiyi yolṅunyndja, nhumalaṅgu buṅgawanydja, yakana ṅayi yukurra ganydjarr ṅayathama walṅakunharawu ṅuriki nhumalaṅgalaṅuwunyndja mittjiwu. ¹¹ Yo, ṅingu ṅarra wekaṅala buṅgawanhandydja nhumalaṅgu, ṅingu ṅarra ṅaramurryina nhumalaṅgala; ga bitjarrayi ṅarra djaw'yurrunayi nhumalaṅgu buṅgawanhandydja, ṅingu ṅarra nyinyanḍhunna yukurra ṅuriki nhumalaṅgalaṅuwu romgunydja.

¹² “Yo, yuwalk yana Yitjuralwunyndja nhä malanha yätjtja yukurra bena buku-yattjat-dharrana, girri'-ṅamathirri yukurra ṅuriki dhä-dir'yunarawuna, ga yaka yana ṅarra mengunjalanydja nhumalaṅgu yätjtja. ¹³ Yitjuralnydja ṅunha bitjan be nhäna dhunana, bawala'mirrina mittji, bitjanna bitjan yothu yukurra mukthun nhina ṅunha ṅaṅḍi'mirriṅuwala gulunṅura, ga rakunydhirri ṅayi yurru ṅunhala ṅingu yana gulunṅura

† 13:9 Israel

nãndi'mirriñuwala, liñgu yakana ñayi yurru
 ñunhi dhawal-wuyanñirriydja. Yo, nhuma
 bini ñunhi gonha'yuna muka nhumalanguway
 ñunhi yätjtja malanha dhuwurr, mãrr
 bini ñarranydja nhumalanha walñakunha
 dhawatmaranha walñamirrinha. ¹⁴ Bala
 nhaltjanna ñarranydja yurru dhika? . .
 . dhawatmaramana ñunhi Yitjuralnhanydja
 mittjinha ñulinjuru rakunyñuruny dja romñuru?
 . . . bala walñakumana? Yä-ä-äw yaka
 warray. Go marrtjiyana lili rakuny dja,
 bala buñana walalanha rerriyuny dja dhika
 nhäyuna; yakana yurru ñarra nhämany dja
 ga mel-wuyun Yitjuralwuny dja. Yitjuralny dja
 yurru rakuny dhirrina yana, liñgu walala yurru
 yakana nyamir'yun yätjtja walalanguway ga
 gonha'yun.

¹⁵ “Yo, Yitjuralny dja gurarrthina bena
 mittji walatjthinana dhikana wal'ñu, yurru
 balanyarana walala ñunhi yulñuny dja
 bitjan gulwañi mulmu. Bala dhunupana
 ñarrany dja yurru yana djuy'yunna gormurnha
 ñanyana dhika wata, mãrr yurru ñayi ñunhi
 bo'yunna-wala yana, bañda'-bañdanygumana
 yurru ñunhiyi gapuny dja. Yo, gapuny dja yurru
 ñunhi bañdany dhirrina ganbarkthirrina, ga
 wäña yurru ñunhiyi räwakthirrina dhikana
 wal'ñu. ¹⁶ Yo, ñunha †Djamariyany dja wäña
 yurru buwayakthirrina dhika warrpam'thunna,
 dhawar'yunna yurru; ñunhiyi wäña yukurra
 yurru djingaryun yolñumiriwnha dhikana
 wal'ñu, liñgu ñayi ñarraku ñunhiyi wäña

† 13:16 Samaria

bitjarra ñuyulkthina, ñapa-wekañala
 ñarrakunyndja. Yo, yolñunyndja walala
 yurru ñurikiyyi wäñawuy murrmurryun
 marrtji ñurini bunharaminyarayuna yana;
 ñurini miriñuyu yurru marrtji bumana
 yo-yuthunhanyndja yolñunha walalanha, ga
 bitjandhi liñgu yothu'mirrinhanyndja ñunhi
 yolñu'-yulñunha.” Bitjarra ñayi Garray
 wañananyndja yukurrana.

14

Bilyurrana roñiyiya Garraywalana

14:1-9 (A call to repent)

¹ Yo, nhuma *Yitjuralpuyñu yolñu'-yulñu,
 bilyurrana walala lili Garraywalana
 nhumalañgalañuwala Godkalana, liñgu
 nhumalañgala ñurini yätjthunyndja djämayu
 bitjarra nhumalanha galkinyamarañalana,
 gañmarañalana yana. ² Bilyurrana
 lili, marrtjiya roñiyiyana Garraywalana
 galkithiyana, ga wañiya nhanukala biyakana,
 “Garray, buwayakkuñana, bidiwiditjkuñana
 ñanapurruñgu yätjtja malanha dhuwurr.
 Märrañana biyakana galkikuñana wal'ñu
 ñanapurrunha nhokalaynha nhe, bala
 ñanapurrunyndja yurru nhuñu wokthunna
 yukurra ñanapurruñgala dhiyañu
 dhärukthunyndja yurru, bitjan ñanapurru
 yurru ñunhinyndja mundhurr-wekamana nhuñu
 yukurra. ³ Nuruñu †Yatjiriyawuyyunyndja
 wäñayu yakana ñanapurrunha yurru

* 14:1 Israel † 14:3 Assyria

walḡakuma, ga yakana yurru ḡanapurru walḡakunḡaramirri be ḡanapurrunḡalay gany-djarryu. Yaka yana biyapul ḡanapurru yurru waḡarr-lakarama ḡula nhä ḡunhi djämawuy goḡbuy, ḡunhi ḡanapurru yukurrana djäma dhiyaḡu ḡanapurrunḡalay goḡdhu. Garray, ḡanapurrunydja dhuwalanydja yolḡu'-yulḡu balanyarana bitjan bäpamiriwnha walala; nhepi yana waḡganydhu yukurra gämanydja ḡanapurrunha mel-wuyunaramirriyundydja dhikanydja wal'ḡu.”

⁴ Ga ḡayinydja Garraynydja waḡana bitjarra, “ḡarranydja yurru walḡakumana ḡunha ḡarrakuwaynydja yolḡu'-yulḡunha, ga gäma lili roḡinyamaramana yurru ḡarrakalaynha ḡarra. ḡarra yurru walalaḡu märr-ḡamathirrinydja märryu-dapmaranḡamirriyu yana dhika wal'ḡu, gupaḡalḡa-wala yanana. Linguna dhuwala dhawar'yurrunana; yakana biyapulnydja ḡarra yurru ḡaramurryirri walalaḡu, ḡarrakalaḡuwundydja yolḡu'-yulḡuwu. ⁵ ḡarra yurru walalanha biyapul rumbalnydja djalkapthunmarama, liḡu Yitjuralnydja yurru ḡunḡanydja biyapul walḡathirriyi, bitjan yana liḡu bitjan dhuwala wäḡa munatha' ḡuli djalkapthunmarama ḡuriḡi wakulunḡul'yu. Yo, ḡunḡiyi mittjinydja yurru ḡuthan dhapirrkthirrina dhikana, bitjan wurrki malanha, ga dhärranydja walala yurru lukuyundydja ḡayathama yana wundaḡarryirri wal'ḡu be-wala ḡiḡi'ḡiḡidhun, bitjan dharpa ḡunhi dhudi-yulkunhara, ⁶ ga baḡdja'-baḡdjaḡuranydja yurru man'tjarrnydja

ṅuthan bena wal'ṅu walatjthirrina birrṅ'thunna. Yo, bukmakthuna yurru yolṅuyu walalay nhämanydja, bala lakarama Yitjuralnhanydja mirithirrina manymak, bitjanna yurru, dhapirrk-lakaramana. ⁷ Yo, yolṅunydja walala yurru marrtjina lili wäṅa-roṅiyirrina, ga nhinanydja walala yurru ṅunhiliyina dhapirrkṅurana ṅurrṅgitjṅura walatjṅurana, ga ṅunhiyi wäṅanydja yurru biyapul dhika walṅathirriyi. Ga ṅarrapi yana waṅgany yurru ṅarambiya'-nherranmirrinydja dhiyakuyi wäṅawunydydja, ga dhuwalayi wäṅanydja yurru dhapirrkthirrina dhikana wal'ṅu ṅanyana, liw'maramana yurru, bitjanna bitjan dhapirrk dhika ṅanya gärl borum-mäypamirri. ⁸ Bala ṅunhi ṅarrakunydydja yurru yolṅu walala Yitjuralnydja waṅa bitjanna, 'Linguna dhuwala dhawar'yurrunana. Yakana yana biyapulnydja ṅilimurru yurru buku-ṅal'yun be nhäku wiripuṅuwunydydja waṅarrwu ga maḍayin'kunydydja malaṅuwu ṅula nhäku.' Yo, ṅarra yurru ṅäma rirrakaynydja Yitjuralnha waṅanhara bitjanarayinydjayi bukumirriyanhara, ga ṅarrapina yurru ṅanya mulkanydja yukurra dhangi'yunna yana, baṅ bitjanna, galkikumana yurru. Lingu ṅarranydja dhuwala balanyara bitjan dharpa ṅunhi yukurra dhärra bitjan lingu walṅa yana wal'ṅu; ṅulinuruyi ṅarrakalanydja nhuma yurru yukurra märrama ṅamakurru'na dhikana wal'ṅu, ga nhinanydja nhuma yurru yukurra goṅmirriyanhara yana ṅarrakuṅunydydja, gupaḍalṅa-wala yurru."

9 Yo, ηuli nhe liya-djambatjtja wal'ηu, ga nhenydja yurru mayaliny'tja dharajan dhuwalayi malanha dhäruktja, bala marηgiyirrina nhe yurru dhiyaηu dhärukthu. Liηgu Garraywuny dja ηunhi dhukarr latju' warray dhika wal'ηu, dhunupa warray ηanya, ga ηunhiny dja ηayaηu-dhunupamirriny dja yolηu walala yurru yukurra martj-martjtjunna yana ηuliwitjandhiyi dhukarrkurru dhunupakurruna yana-wala. Ga ηunhi dhuwurr-yätjtja yolηu, ηayiny dja yurru ηunhi dhä-ηal'ηalyunna marrtji, ga galkirrina yurru, liηgu ηayi yaka djäl ηuriki Godkalanuny dja romgu.

Ga liηguna dhuwala dhawar'yurrunana ‡Yutjiyawununy dja dhäruk.

Gumatj Bible
The Holy Bible in the Gumatj language of Australia
copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f